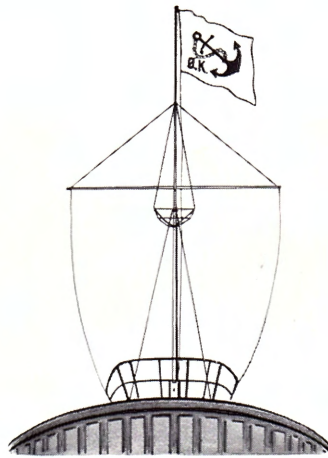


ØK BLADET



ÅRGANG 3 · NUMMER 6 · DECEMBER 1960



ØK - B L A D E T

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

I N D H O L D :

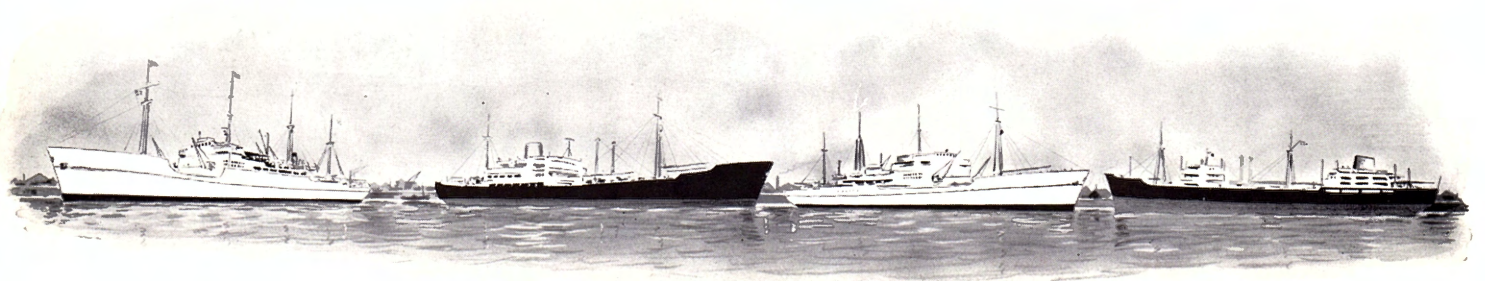
Forsidebillede: Forberedelserne i kabyssen lover godt for mandskabets julemiddag.

Front page: The preparations in the galley are promising for the crew's Christmas dinner.

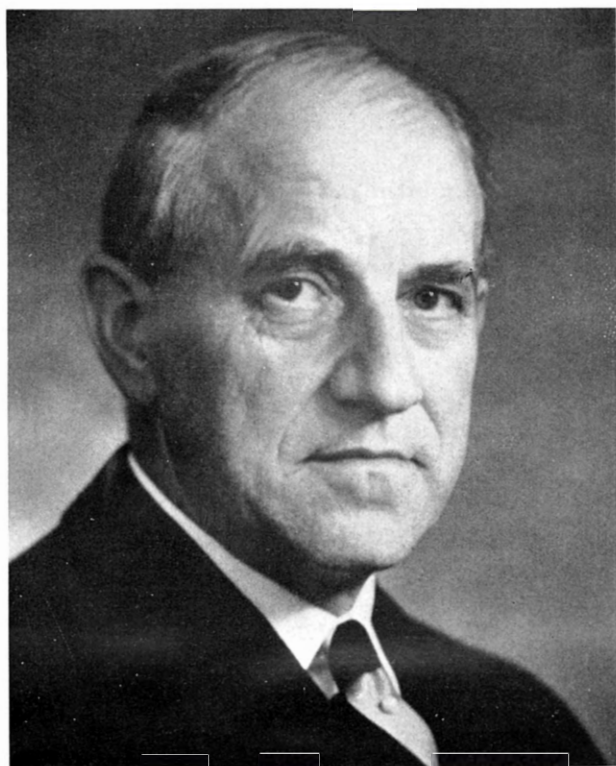
Bagside: Accra. Generalsekretæren for Fagforeningskongressen, Hans Excellence J. K. Tettegah, overrækker formanden for chaufførernes fagforening, Mr. Yaw Ntoah, startnøglen til Mercedes-bus nr. 500. Fagforeningens generalsekretær, Mr. W. B. Otoo, og Bent Andersen, lederen af vor motorafdeling, ses ved siden af formanden.

Back page: Accra. The Hon. J. K. Tettegah, Secretary-General of the Trade Union Congress, handing over the key of Mercedes-bus No. 500 to Mr. Yaw Ntoah, Chairman of The Teamsters Union. Mr. W. B. Otoo, the Secretary-General of the Union, and Mr. Bent Andersen, Briscoe's Motor Manager, are seen next to the chairman.

Direktør O. Bjørling	3
Mercedes bus nr. 500 i Ghana	3
Her bor vi	5
Kompagniets medicinalvirksomhed	7
Kompagni-nyt	10
A/S Bloch & Behrens	13
Fra manifestets kalejdoskop	15
Røgtobak	16
Telefonomstilling ved Hovedkontoret	18
Sporten	19



1911 - 1. januar - 1961



Den 1. januar 1961 er det 50 år siden, at direktør Otto Bjørling blev tilknyttet det Østasiatiske Kompagni. Direktør Bjørling kom til Kompagniet som 25-årig efter at være blevet handelsuddannet i firmaet S. Sei-

delin. Samme år blev han udsendt til filialen i Singapore og året efter forflyttet til Bangkok kontoret. Her opholdt han sig i 16 år, deraf de seks sidste som filialbestyrer i en periode, som prægedes af betydelige udvidelser. I 1927 blev direktør Bjørling forflyttet til hovedkontoret, hvor han blev kontorchef i Hovedbogholderiet, og senere i 1937 udnævnt til administrerende direktør. I Thailand var direktør Bjørling dansk generalkonsul, og det følte naturligt, da general Warming døde i 1943, at han efterfulgte denne som Thailands generalkonsul i Danmark. Den 31. december 1952 gik direktør Bjørling af som administrerende direktør, men som medlem Kompagniets bestyrelsesråd, næstformand i Det Østasiatiske Industri og Plantage Kompagnis bestyrelse samt medlem af bestyrelsen for Nakskov Skibsværft, har direktør Bjørling stadig tilknytning til Kompagniet.

On 1st January, 1961 it is 50 years ago that Mr. Otto Bjørling was employed by The East Asiatic Company. He had then received a commercial education in the firm of S. Seidelin, Copenhagen. His first overseas assignment was in Singapore and one year later he was transferred to Bangkok. Here he stayed for 16 years, the last six years as the manager of the branch. In 1927 Mr. Otto Bjørling was transferred to the Head Office and in 1937 he was appointed a managing director. In 1943 he was appointed Thailand's Consul General in Denmark. On 31st December 1952 Mr. Bjørling retired from E. A. C. but being a member of the board of our Company as well as the vice-chairman of the board of The East Asiatic Industry and Plantation Company, Ltd. and a member of the board of the Nakskov Shipyard Mr. Bjørling is still attached to the Company.

MERCEDES bus nr. 500

Udviklingen i Ghana, den unge vestafrikanske stat, som blev selvstændig i 1957 og republik den 1. juli 1960, går fremad med stormskridt. Ikke mindst har teknikken taget et stærkt opsving, og gode kommunikationsmidler er af den største betydning for denne udvikling. Tidligere foregik transporten af passagerer hovedsagelig med lastbiler, ofte sammen med pålæssede varer, men et af Ghana-regeringens mål er at forbedre disse forhold og skabe et godt, hurtigt og sikkert system for passagertransport.

Briscoe's motorafdeling, der nøje har fulgt denne udvikling, kom hurtigt til det resultat, at Mercedes-fabrikernes små busser, som kan tage 22 passagerer, ville være et af de ideelle transportmidler for landets behov. Det viste sig at slå til, og i løbet af ca. 2½ år

I GHANA

Festligt smykket og med en højttaler på taget kørte bus nr. 500 på overdragelsesdagen i spidsen for en korttøge på 15 ens Mercedes-busser gennem Accras gader.

On the day of the handing-over ceremony bus No. 500, gaily decorated and equipped with a loudspeaker, headed a procession of 15 Mercedes-buses through the streets of Accra.



har Briscoe indført 500 busser af denne type til Ghana. Næsten al privattransport udføres af »The Teamsters and Private Transport Owners Union«, og der opstod hurtigt mellem denne organisation og Briscoe et snævert samarbejde, der bl. a. gennem lempelige afbetalingsvilkår har ført til, at Unionens medlemmer i løbet af forholdsvis kort tid rådede over et stort antal køretøjer. Unionen blev på denne måde naturligt Briscoe's største kunde, idet den har aftaget 70 % af de importerede busser. Som en påskønnelse af dette gode samarbejde besluttede R. T. Briscoe derfor, da bus nr. 500 for kort tid siden indførtes til landet, at forære denne til The Teamsters Union.

Overdragelsen fandt sted i Accra under festlige former. På den fastsatte dag kørte en korttøge på 15 busser af den ovennævnte type, ført af unionens chauffører, gennem byens gader med bus nr. 500 i spidsen, festligt smykket og med højttaler på taget, og processionen vakte behørig opsigt overalt, hvor den kom frem. Efter denne goodwill-tur kørte busserne op foran »Ambassador Hotel«, hvor R. T. Briscoe havde inviteret alle unionens medlemmer samt adskillige prominente personer til at overvære overdragelsesceremonien, bl. a. den fungerende arbejdsminister, J. K. Tettegah. Ghanas populæreste band, »The Black Beats« musicerede. Bris-

coe's Motormanager, hr. Bent Andersen, bød gæsterne velkommen og påpegede Mercedes-bussens mange egenskaber, som gjorde den velegnet til forholdene i Ghana. Han takkede køberne for samarbejdet og anmodede arbejdsministeren om officielt at overdrage bussen til The Teamsters and Private Transport Owners Union.

Den fungerende arbejdsminister understregede ligeledes det gode forhold mellem unionen og importørerne og takkede R. T. Briscoe for bussen, som de havde overgivet til The Teamsters. Derefter talte generalsekretæren for transportarbejdernes forbund, Mr. W. B. Otoo, og til slut udtalte han i præsident Nkrumahs navn og på unionens vegne sin tak for den smukke gave.

Efter at have beset bussen og fået forklaret forskellige tekniske detaljer overrakte ministeren nøgler til formanden for transportarbejdernes forbund, Mr. Yaw Ntoah.

Ø.K.'s handel i fremmede lande har altid været baseret på vekselvirkningsprincippet, og vi er stolte over, at Kompagniet gennem sit datterselskab, R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., aktivt tager del i udviklingen i Ghana og er med til at løse de opgaver på transportens område, som regeringen har taget op til gavn for landets befolkning.

Mercedes Bus No. 500 in Ghana.

Development, particularly technical development, in Ghana, the young West African state which became independent in 1957 and a republic on 1st July 1960, is making quick progress. Good means of communication are very important to a country, and whereas previously passengers were often taken from one place to another in the so-called Mammylorries, the aim of the Ghanaian government is to improve these conditions and to create a good, fast and safe system for the transportation of passengers within the country.

The Motor Department of R. T. Briscoe, our daughter concern in Ghana, has closely watched the development, and from their point of view the small Mercedes-buses with a capacity of 22 passengers would be ideal for the conveyance of passengers there. They started an import of these vehicles and their idea proved to be right. Within a period of 2½ years Briscoe have imported 500 buses of this type into Ghana. The Teamsters and Private Transport Owners Union covers almost all private transport activities in Ghana, and Briscoe are on excellent terms with them. Further, as Briscoe were convinced that the bus is a strong and well-earning vehicle, they started granting attractive hire-purchase facilities. The Teamsters and Private Transport Owners Union in particular quickly saw the advantage of this bus and have steadily given it their support, so that within a comparatively short period they possessed a considerable fleet of vehicles. In this way the Union soon became one of Briscoe's biggest customers, having purchased 70 % of the buses imported.

Therefore, when the 500th bus was imported, Briscoe thought it appropriate to present this bus to the Union as a token of their appreciation of the patronage and cooperation they had received from the members of the Teamsters.

Continued page 18

Briscoe's Motor Manager, Bent Andersen, taler ved overrækkelsesceremonien på Ambassador Hotel. F. v. den fungerende arbejdsminister, J. K. Tettegah, Bent Andersen, generalsekretæren for Unionen, Mr. W. B. Otoo, Labour Commissioner, S. T. Nettey og yderst til højre formanden for The Teamsters Union, Mr. Yaw Ntoah.

Mr. Bent Andersen, Briscoe's Motor Manager, speaking at the handing-over ceremony at the Ambassador Hotel. From the left: the Hon. J. K. Tettegah, Acting Labour Minister, Mr. Bent Andersen, Briscoe's Motor Manager, Mr. W. B. Otoo, Secretary General of the Union, Mr. S. T. Nettey, Labour Commissioner, and extreme right Mr. Yaw Ntoah, Chairman of The Teamsters Union.





HER BOR VI

Usumbura kontoret, der ligger lige i byens centrum, er hovedkontor for Kompagniets organisationer i Ruanda Urundi og Kongo.

The Usumbura office situated in the centre of the town is the head office for the Company's organizations in Ruanda Urundi and Congo.

Lige midt i den store hvide plet på Afrikas landkort, som eksisterede før Livingstone og Stanley, ligger to små kongeriger ved navn Ruanda og Urundi klemte inde mellem Kongo og Britisk Østafrika. I deres søgen efter Tanganyikasøens afløb slog Livingstone og Stanley lejr lige ved Usumbura, der siden blev hovedsædet for den belgiske administration af landene. De troede, de havde nået dette mål, da de fandt Ruzizifloden ved nordspidsen af søen, medens denne flod i virkeligheden var tilløbet til søen. Dette skete den 25. 11. 1871.

Allerede 40 år efter landets opdagelse åbnede Kompagniets datterselskab i Britisk Østafrika, The Old East African Trading Company, i 1911 et kontor i Kigali i Ruanda, og i 1928 blev der oprettet et kontor i Usumbura, som siden blev hovedkontor, da organisationen i Ruanda Urundi og Kongo i 1945 blev et selvstændigt aktieselskab, og herfra ledes forretningerne stadig.

I 1949 erhvervede Ø. K. aktiemajoriteten i The Old East African Trading Company og overtog samtidig dette firmas søsterselskab i Kongo og Ruanda Urundi, der har navnet Compagnie de l'Afrique Orientale Belge »Old East« S. C. R. L.

Old East var pioner i Ruanda Urundi, idet det var et af de første firmaer, der tog del i eksporten af kaffe, organiserede opkøbet og eksporten af huder og skind, og selskabet var den første eksportør af Pyrethrum blomster, hvoraf der udvindes et stof til DDT-fabrikation.

Disse forretninger udgør stadig en meget væsentlig del af Kompagniets aktivitet, og sammen med to andre eksportører ejer Kompagniet en stor kaffemølle i Usumbura, hvor omkring 50 % af landets kaffeproduktion bliver afskallet.

Old East's importforretning består hovedsagelig af salg og service af biler; Kompagniet er generalagent for Volvo og Renault i Kongo og Ruanda Urundi.

Selskabets bygning i Usumbura, som ligger lige i centrum af byen, blev opført i 1948. Den omfatter foruden selve kontorerne, en stor udstillingshal samt en reservedelsafdeling, hvor hele organisationens reservedelslager er centraliseret.

I 1953 blev Kompagniets aktivitet i det egentlige Kongo udvidet betydeligt ved oprettelsen af kontoret i Stanleyville ved Kongofloden, som er administrationsby for Province Orientale. Kompagniet opførte her i 1955 sin egen bygning med tilsluttet serviceværksted, og en efter forholdene betydelig bilforretning finder sted ved dette kontor, som også deltager i eksporten af Robusta kaffe.

Endelig blev der i 1958 åbnet et kontor i Léopoldville, som har til huse i lejede bygninger. Også dette kontors hovedaktivitet er salg og service af biler.

Kompagniet har desuden flere mindre opkøbsstationer og værksteder, bl. a. i Bukavu og Albertville.

I alt beskæftiges 12 danske og cirka 25 europæere af andre nationaliteter samt cirka 250 afrikanere.

Efterskrift:

Efter at ovenstående var skrevet, blev Kongo anerkendt som en suveræn, uafhængig stat. Indenfor mindre end en uge kastedes landet ud i blodige konflikter, der bragte kaos og elendighed, ikke alene til den europæiske befolkning, hovedsagelig belgiere, men også til den brede afrikanske befolkning. Stammekrige og politisk magtbegær lod intet tilbage af den tidligere velordnede stat. Grunden må søges i, at der ingen uddannet embedsmandsklasse findes blandt den indfødte befolkning. De Forenede Nationer, indkaldt af Centralregeringen, søger nu at genoprette ro og orden, og man håber at finde de rådgivere, tekniske og politiske, den unge stat har så hårdt brug for, indtil deres egne folk kan overtage eneansvaret.

Kompagniets kontorer i Kongo, d. v. s. Léopoldville, Stanleyville, Bukavu og Albertville, led ingen større skade under urolighederne, omend begivenhederne ledsagedes af sammenbrud af forretningslivet.

Danmark har afsendt en hospitalsafdeling bestående af læger og sygeplejersker til havnebyen Matadi, som nu atter er kommet igang, og der er adskillige danske officerer i Forenede Nationers styrker.

P. W. Steven.

Leopoldville. De lange lave bygninger rummer både kontorer, udstillingslokaler og værksteder.

The long low buildings house the office premises, showrooms, and workshops of the Leopoldville office.



THIS IS WHERE WE LIVE

Right in the centre of the territory, that was a blank on the map of Africa before Livingstone and Stanley, lie the two small kingdoms, Ruanda and Urundi, wedged in between Congo and British East Africa. In 1871, during their search for the issue of the Tanganyika lake, Livingstone and Stanley camped near Usumbura which later became the centre of the Belgian administration of the two countries. Livingstone and Stanley were believed to have been successful in this search when they found the Ruzizi river at the northern end of the lake, whereas this river actually runs into the lake.

Only 40 years later the Company's affiliated firm in British East Africa, The Old East African Trading Company, opened an office in Kigali in Ruanda and in 1928 an office was established in Usumbura, which in 1945 was made the head office when the organization in Ruanda Urundi and Congo became a separate limited company.

In 1949 the Company acquired the share majority in O. E. A. T. C. and at the same time took over the above mentioned associated firm, Compagnie de l'Afrique Orientale Belge, »Old East« S. C. R. L.

»Old East« were pioneers in Ruanda Urundi being one of the first firms to participate in coffee export and to organize the buying up and export of hides and skins. They were also the first exporters of Pyrethrum flowers, from which is extracted a substance used in the manufacture of DDT.

These lines of business still form a considerable part of the Company's activities and together with two other exporters they own a big coffee mill in Usumbura where about 50 % of the country's coffee crop is dehusked.

Old East's import business is mainly sales and servicing of Volvo and Renault motor vehicles for which the Company are the sole agents for Congo and Ruanda Urundi.

The office building in Usumbura, situated in the centre of the town, was built in 1948 and comprises besides the office premises a large showroom and a spare part section in which the spare part stocks of the whole organization are centralized.

In 1953 the Company's activities in Congo proper were considerably expanded by the establishment of an office in

Stanleyville kontorets store rummelige udstillingslokaler for automobiler. In connection with our office in Stanleyville we have large and spacious showrooms for automobiles.



Stanleyville on the Congo river which is the seat of administration for Province Orientale.

In 1955 the Company put up their own building with attached service workshop from where an appreciable motor car business as well as the export of Robusta coffee is now being conducted.

Finally in 1958 an office was opened on rented premises in Léopoldville. The main activities of this office are sales and servicing of motor vehicles.

Besides this the Company have several smaller buying stations and workshops in, among others, Bukavu and Albertville.

Altogether 12 Danes, about 25 Europeans of other nationalities, and 250 Africans are employed by the Company.

P. S.:

Since the above was written Congo has been recognized as a sovereign independent state. Within less than a week the country was involved in bloody internal conflicts that brought chaos and misery not only to the Europeans, mainly Belgians, but also to the African population. Tribal wars and political lust for power have left nothing of the previously well organized state. The cause must be sought in the lack of a trained official class among the native population. The United Nations, summoned by the new central government, are trying to reestablish peace and order and it is hoped that the services of technical and political advisers, who are so badly needed by the young nation, can be secured until the people of the country are able to take over the responsibilities themselves.

The Company's offices in Léopoldville, Stanleyville, Bukavu, and Albertville did not suffer damage of any importance during the recent trouble, although the above events caused a collapse of the business life. Denmark has dispatched a hospital unit consisting of doctors and nurses to the port of Matadi, which is again functioning, and there are several Danish officers in the forces of the United Nations.

P. W. Steven.

Bukavu. De to bygninger til venstre rummer administration og salgsafdelinger, medens automobilværkstederne ligger bagved. I forgrunden en stor tankstation tilhørende BP, som vi er agenter for dér.

Bukavu. Our offices and sales departments are situated in the two buildings to the left whereas the workshops are behind. In the foreground a large petrol station belonging to the BP-Company for whom we are the agents there.





Kompagniets medicinalvirksomhed



I sin 4. artikel afslutter direktør L. Toft redegørelsen om Dumex-koncernen med Skandinavien og Danmark.

SKANDINAVIEN: Da foruden Sverige og Norge, som allerede er medlemmer, også Finland regner med at indtræde i De Ydre Syv, forventer vi ikke, at det bliver nødvendigt at bygge fabrikker i disse lande.

I Sverige og Finland er der allerede oprettet selvstændige DUMEX propagandakontorer: DUMEX Läkemedel AB i Stockholm og OY DUMEX AB i Helsingfors. I Norge går vi igang pr. 1. 1. 1961. En leder af kontoret er allerede udpeget og lokaler lejet i Oslo.

Disse markeder ligner meget det danske, og en vis streamlining af set-up m. v. er ved at blive gennemført.

DANMARK: For at lede medicinal-arbejdet ind i de rette baner oprettedes i 1946 en afdeling under Eksportafdelingen på Hovedkontoret, Export Department MCD. Efterhånden som de oversøiske interesser udvidedes, og samarbejdet med de danske fabrikker ikke var fyldestgørende, bestemte direktionen sig til oprettelse af en mindre fabrik, som blev placeret i Frihavnen i Ø. K.s gamle hovedbygning.

Dette var i 1954/55. Der blev bygget en god og effektiv lille fabrik, som i samarbejde med Østen-

fabrikkerne, specielt Indien, var en udmærket basis for DUMEX organisationen.

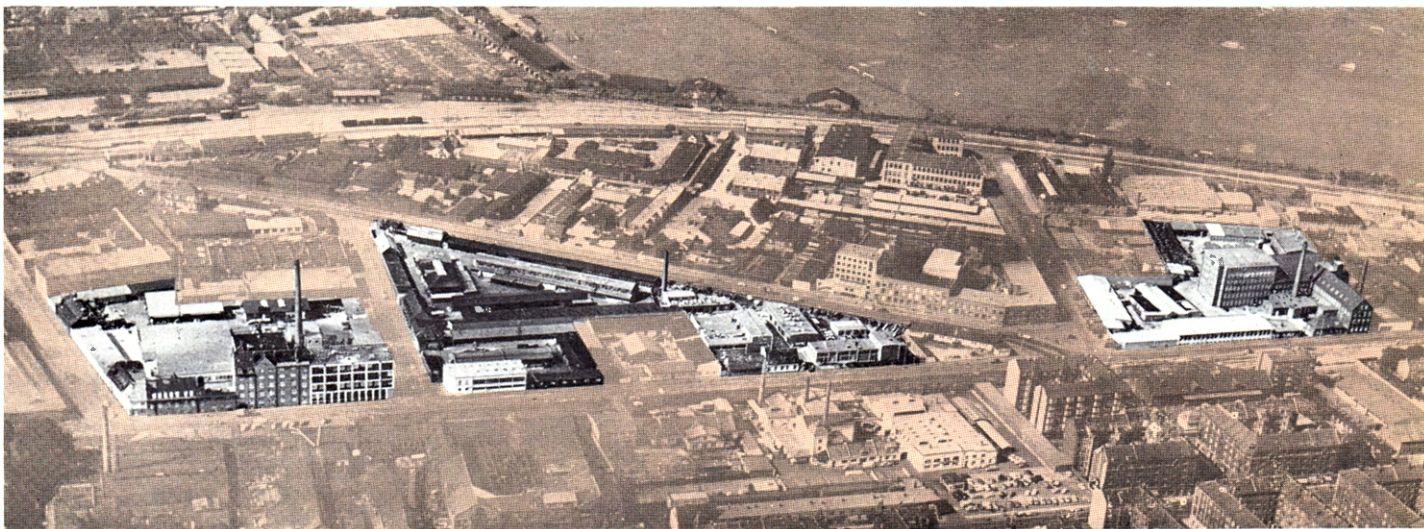
Ved Pfizers overtagelse af Indien-Pakistan-Ceylon fabrikkerne var det imidlertid nødvendigt at udbygge hovedsædet i København, og pladsen i Frihavnen var for trang. Under de forskellige forhandlinger, som blev ført i den forbindelse, bød vi bl. a. på Løvens kemiske fabrikker i Brønshøj (de gamle fabrikker), men fandt prisen for høj, og da Ø. K. nogen tid forinden havde overtaget en betydelig aktiepost i Medicinalco, gennearbejdedes nu mulighederne for et nærmere samarbejde mellem Medicinalco og DUMEX organisationen.

Et par ord må siges om Medicinalco. Denne organisation bestod af fire i og for sig hinanden uvedkommende aktiviteter: en lysfabrik, kendt under navnet ASP-HOLMBLAD, en lakfabrik under navnet ASP, en grossistforretning under navnet LOSE-LOTZE og en specialitetsfabrik, kendt under navnet MECO.

En specialitetsfabrik og en grossistforretning passer dårligt sammen under den struktur, som medicinalfor-

DUMEX' administrationsbygning, fabriksanlæg og forsøgslaboratorier i fugleperspektiv.

Aerial view of the administrative offices, factories, and research laboratories of Dumex Ltd., situated in the industrial heart of Copenhagen.



retningen har herhjemme, og det var derfor velkomment at videreføre årgamle forhandlinger om en sammenslutning mellem Medicinalco's grossistforretning, Lose-Lotze, og Alfred Benzons grossistforretning. Disse to blev sammensluttet, og MECOBENZON opstod 5. 1. 1959. Selskabet blev dannet på 50/50 basis mellem Alfred Benzon og Medicinalco, og sammenslutningen har i de ca. to år, den har eksisteret, arbejdet tilfredsstillende.

Dernæst forhandlede der om en form for samarbejde mellem Medicinalco, d. v. s. MECO specialitetsfabrikken og DUMEX organisationen, hvilket resulterede i oprettelsen af MECO-DUMEX 1. april 1959, en 50/50 dannelse mellem Medicinalco og Ø. K. Fra juli 1960 ændredes selskabets navn til A/S Dumex (Dumex Ltd.) med A/S Meco-Dumex som bifirmanavn. Med Ø. K.'s betydelige aktiepost i Medicinalco vil det sige, at DUMEX i dag står som et datterselskab af Ø. K., og vi har således Ø. K. som moderorganisation, en slags holding selskab for såvel den hjemlige som de ud over verden spredte organisationer.

Tabet af Indien-Pakistan-Ceylon betød naturligvis en åreladning for Kompagniets medicinalorganisation. Der er endogså nogle, der har ment, at den dermed måtte ophøre, eller havde tabt sin berettigelse, men efter omorganiseringen står Kompagniets medicinalorganisation, omend med en betydeligt reduceret øjeblikkelig indtjening, så dog med endnu større muligheder, end den gjorde tidligere, idet vi først nu er nået frem til den naturlige basis, som vi hidtil havde manglet.

Et par ord om MECO og DUMEX, og hvorledes de passer sammen.

DUMEX organisationen har altid været stærkt kommercielt præget. Nye produkter var ofte baseret alene på litteraturstudier og skrivebordsarbejde. Hos MECO var det lige omvendt. Bare man tænkte på et præparat, måtte 20 kaniner på stribe injiceres. MECO var praktisk talt udelukkende en dansk organisation; DUMEX solgte intet herhjemme.

På endnu et punkt passede MECO og DUMEX særdeles vel sammen – desværre: MECO, ikke Medicinalco men specialitetsfabrikken, var en tabsgivende proposition, og DUMEX efter afståelsen af Indien-Pakistan-Ceylon ikke så forfærdelig meget bedre stillet. Sammenlægningen gjorde ikke umiddelbart dette forhold bedre.

For helt at forstå en medicinalorganisation og dens arbejde, kommer man ikke uden om research. Her skabes de nye produkter. Selve ideen til de nye præparater kommer dels internt fra kemikere og videnskabsfolk, dels eksternt fra salgsafdelingerne og ved litteraturgennemgang. Research'en tager nu alle de nye ideer under behandling, og man kan inddele re-

search arbejdet, alt efter opgavens art, i fri research, målforskning, patentbrydning og simpel kopiering, hvor resultaterne af de forskellige arbejder dog alle skal gennem formulation-afdeling, kontrol-afdeling og analyse-afdeling.

Man skelner inden for research mellem langtidsforskning og korttidsforskning. I øjeblikket har vi ikke råd til andet end korttidsforskning. Patentbrydning og simpel kopiering kommer herindunder, og for DUMEX er det altoverskyggende problem at frembringe de helt rigtige præparater, tilpasset efter markedets behovet, således at vi gennem salgene får penge til langtidsforskningen, nemlig målforskningen og den frie research.

Men ikke alene research koster penge. Erobringen af hvert nyt marked koster, og introduktionen af hvert nyt præparat koster. Det at banke et varemærke op er faktisk en kapitalinvestering, men den er som oftest så risikobehæftet, at den øjeblikkelig må afskrives. Kun gennem nye og bedre præparater, ny og bedre marketing approach, bedre bearbejdelse af eksisterende markeder og åbning af nye markeder, kan vi bygge os selv op.

På basis af det tidligere nævnte kan fremtiden konkluderes således: Der er stadig mange markeder, der ligger som hvide pletter på landkortet. Researchen kan bruge uanede mængder penge, som kommer hjem, hvis rigtigt investeret. Konjunkturerne og »a little bit of luck« alene bestemmer, om vi skal få en hurtig succes, eller succes'en vil lade vente på sig, men at vi kan og vil få succes, derom er der ingen tvivl. Ø. K.'s direktion har vist os tillid ved at give os den fornødne økonomiske basis, og det er nu vor sag at leve op til denne tillid.

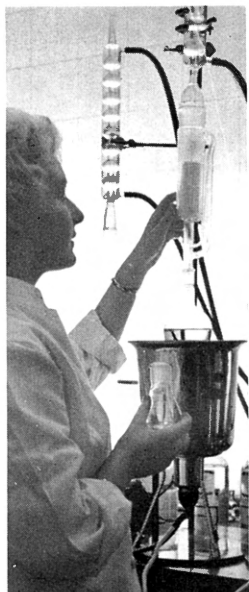
L. TOFT.

THE COMPANY'S PHARMACEUTICAL ACTIVITIES . . .

SCANDINAVIA: Besides Sweden and Norway who are already members of »The Outer Seven« Finland also intends to join and we therefore do not expect it to be necessary to build factories in these countries.

In Sweden and Finland independent Dumex propaganda offices have already been established: Dumex Läkemedel A/B, Stockholm, and OY DUMEX A/B in Helsinki. In Norway we are starting on 1st January, 1961, and an office manager has been appointed and premises rented in Oslo.

These markets are much like the Danish market and a certain streamlining of the set-up etc. is being carried out. DENMARK: In order to organize the pharmaceutical business properly, a separate department, MCD, was established in 1946 under the Export Department of the Head Office. Gradually, as the overseas interests were expanded and the cooperation with the Danish factories proved to be unsatisfactory, the management decided to start manufacturing, and in 1954/55 a small but effective factory was installed in the old E. A. C.-premises in the Copenhagen Free Port, in cooperation with the factories in the Far East. Particularly India was an excellent base for the Dumex organization.



Kontrol af råvarerne er af stor betydning i medicinalfabrikation.

Strict analytical control is carried out on every DUMEX product.

When Pfizer took over the India-Pakistan-Ceylon factories it became necessary, however, to expand the organization in Copenhagen, and the available space in the Free Port was now found to be too small. During various negotiations in this connection we also made an offer for Løven's Chemical Factories in Brønshøj but found the price too high, and as E. A. C. had recently taken over a considerable block of shares in Medicinalco the possibilities for a closer cooperation between Medicinalco and Dumex were scrutinized. The Medicinalco organization consisted of four quite different activities: ASP-HOLMBLAD, a candle factory, ASP, a lacquer factory, a wholesale firm, LOSE-LOTZE, and a factory for special preparations named MECO.

A specialized factory and a wholesale organization do not match very well under the present structure of the pharmaceutical business locally, and consequently it was a welcome opportunity to resume previous negotiations for an amalgamation of the Lose-Lotze and the Alfred Benzon wholesale organizations. This resulted in the formation of MECOBENZON on 5th January, 1959 on a 50/50 basis between Alfred Benzon and Medicinalco, and during the approximate two years of its existence this amalgamation has been working satisfactorily.

Subsequently, negotiations for some form of cooperation between Medicinalco, i.e. the Meco factory and Dumex resulted in the formation of Meco-Dumex 1st April, 1954 on a 50/50 arrangement basis between Medicinalco and E. A. C.

From July 1960 the name of the firm was changed to A/S DUMEX (Dumex Ltd.) with A/S Meco-Dumex as a sub-title. A considerable part of the shares being controlled by E. A. C., means that Dumex is now an affiliated firm of E. A. C. and the Company is thus a sort of holding company for the Danish organization as well as for all the Dumex organizations spread all over the world.

The loss of the India-Pakistan-Ceylon organizations naturally meant a weakening of the Company's pharmaceutical organization, and it was even felt by some that this set-up should be closed down or that it had lost its justification, but after being reorganized the Company's pharmaceutical organization has, although immediate earning possibilities have been considerably reduced, still greater prospects than

before, as it has now been placed on a natural foundation which was not previously the case.

The following will explain how Meco and Dumex fit together.

The Dumex organization has always had a pronounced commercial character. The new products were often based solely on studies of literature and on desk work. With Meco it was exactly the opposite. No sooner was a new preparation thought of than 20 rabbits were injected. Meco was practically a Danish organization. Dumex did not operate in the home market. Unfortunately Meco was a losing proposition, and Dumex was not much better off after the relinquishment of the India-Pakistan-Ceylon organizations; the amalgamation did not improve this position.

In order fully to understand how a pharmaceutical organization works, the question of research must be considered as this deals with the creation of new products. The ideas for new preparations come from the chemists and scientist, from the sales departments and through study of literature. Research deals with the new ideas under the following categories according to the nature of the problem: free research, target research, breaking of patents and simple copying, the results of which, however, all have to pass through the formulation-, control-, and analysis-departments. Research is divided into long and short term research. For the time being we can only afford short term research, which includes the breaking of patents and simple copying. For Dumex it is of predominant importance to produce the right preparations adapted to the market requirements so that money can be made available for long term research, i.e. target research and free research. But the conquest of every new market and the introduction of each new preparation also cost money. The introduction of a trade mark is actually a capital investment, but there are often so many risks attached to it that the expenses in this connection have to be written off immediately. Only by new and better preparations, new and better market approach, by a further development of existing, and the opening up of new, markets will it be possible to build up our organization.

The conclusion of what has been said above and in the previous articles is: There are still many markets appearing as white blots on the map. Research requires considerable sums which, however, will come back if correctly invested. The market tendency and a little luck alone will decide whether we are to experience a rapid or a somewhat delayed success, but that we shall be successful there is no doubt. The management have shown confidence in us by giving us the necessary economic foundation, and it is now up to us to justify this confidence.

L. TOFT.

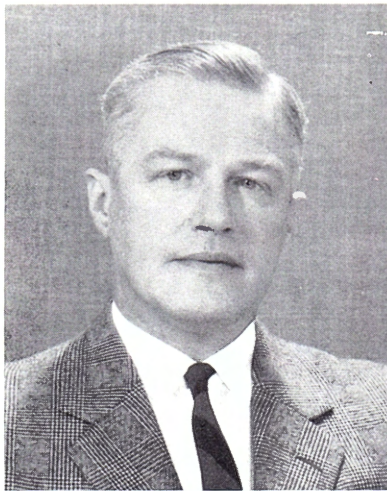
Ved De?

Hvad kaldes den specielle ophængning af skibskompasser, lamper og andre ting, der ophænges drejeligt om to på hinanden vinkelrette akser, så tingen uanset skibets slingren forbliver i samme stilling – og hvor længe har den været anvendt?

Metoden kaldes »kardansk ophængning« og er ca. 400 år gammel. Den blev opfundet af den italienske matematiker Geronimo Cardano, der levede fra 1501 til 1576.

KOMPAGNI-nyt

COMPANY-NEWS



Underdirektør H. Friser Frederiksen

På et bestyrelsesmøde den 3. november 1960 er tidligere filialbestyrer H. Friser Frederiksen, Vancouver, blevet udnævnt til underdirektør i Kompagniet. (Eneprokura).

At a Board meeting held on 3rd November 1960 Mr. H. Friser Frederiksen, former manager of the Vancouver office, was appointed General Manager (with power to sign for the Company).

Det Østasiatiske Kompagni har udpeget direktør Edvard Strandberg til repræsentant i Holding Kompagniets bestyrelse efter afdøde direktør Hakon Christiansen. Kort efter direktør Christiansens død afgik et andet medlem af bestyrelsen, bankdirektør J. G. Betz, Paris, ved døden. I hans sted har bestyrelsen suppleret sig med bankdirektør Robert Déschietère, Crédit Lyonnais, Paris.

Mr. Edvard Strandberg has been nominated to represent our Company on the Board of the E. A. C. Holding Company in lieu of the late Mr. Hakon Christiansen. Shortly after Mr. Christiansen's death, Mr. J. G. Betz, director of Credit Lyonnais, Paris, another member of the Board, passed away. Mr. Robert Déschietère, director of Crédit Lyonnais, Paris, has been nominated in his place.

Som omtalt i august nummeret af Ø. K.-bladet blev M/T »SIAM« i juni måned oplagt i Møllebugten i Nakskov. Det er den 29. september påny gået i fart, foreløbig på tre rejser fra Sortehavet til Vesteuropa.

As mentioned in the August number of Ø. K.-bladet M/T »SIAM« was laid up in Mill Bay at Nakskov during the month of June. As from 29th September the vessel is again in service provisionally booked for three voyages from the Black Sea to Western Europe.

Den 11. oktober havde 51 medlemmer af staben på Hovedkontoret lejlighed til som bloddonorer at afgive blod til blodbanken på Bispebjerg Hospital, idet hospitalet havde sendt det nødvendige personale, således at tapningen kunne foregå i hovedbygningen i kontortiden.

On 11th October 51 members of the staff at our Head Office had the opportunity to act as donors for the blood bank of Bispebjerg Hospital, which had sent the necessary staff in order that blood could be donated in a room in our building during office hours.

Medicinalcos hovedkontor er i midten af oktober måned flyttet fra Prags Boulevard 37 til Amaliegade 31.

During the middle of October the head office of Medicinalco Ltd., Copenhagen, moved from 37, Prags Boulevard to 31, Amaliegade.

Den 20. og 21. oktober afholdtes prøvetur i Kattegat med M/T »NAKSKOV«, som er søsterskib til M/T »ANNAM«, og kun ved type af hovedmotor og uvæsentlige afvigelser i apteringen agter adskiller sig fra M/T »JAVA«. Umiddelbart efter prøveturen afgik skibet på sin første rejse. Kaptajn er O. Kinch og maskinchef R. Petersen.

After successful speed and power trials on 20th and 21st October M/T »Nakskov« was delivered to the Company

by Nakskov Shipyard Ltd. M/T »Nakskov« is a sister ship to the M/T »Annam« and differs from the M/T »Java« only by the type of main engine and minor differences in the fittings aft. Immediately after the trials the vessel left on her maiden voyage. Captain O. Kinch is the master, the chief engineer being Mr. C. Petersen.

Som tidligere nævnt har Dansk Ekspeditionsfond i samarbejde med Otto Mønstedts Fond og Ø. K. planer om at sende en ekspedition til Thailand for at søge at finde spor af forhistoriske mennesker. I slutningen af oktober afrejste to videnskabsmænd, universitetslektor dr. phil. Eigil Nielsen og arkæologen, mag. art. Per Sørensen, med fly til Thailand for nærmere at undersøge, hvorvidt der er virkelig basis for en større ekspedition med dybtgående undersøgelser for øje.

As previously mentioned, The Danish Expedition Foundation in cooperation with the Otto Mønsted Foundation and The East Asiatic Company have drawn up plans for sending an expedition to Thailand in search of prehistoric man. During the latter half of October Dr. phil. Eigil Nielsen, a university lecturer, and M. A. Per Sørensen, an archaeologist, left by air for Thailand to examine further whether there is a basis for sending out a bigger expedition to make more thorough investigations.

Efter forudgående forhandlinger med de birmesiske myndigheder er Kompagniets aktiver i Birma overdraget til Burma Asiatic Co. Ltd., Rangoon, som ejes af Defence Services Institute. Kompagniets nuværende personale forbliver i det nye selskab. Skibsfartssinteresserne vil fortsat blive varetaget af United Liner Agencies of Burma Ltd., og træforretningen vil blive administreret separat af hr. Torben Klüwer som The Representative of The East Asiatic Co. Ltd.

After previous negotiations with the Burmese authorities our Company's activities in Burma have been transferred to the Burma Asiatic Co. Ltd., Rangoon, which is owned by The Defence Services Institute. The Company's present staff remains with the new Company. As hitherto our shipping interests will be looked after by Messrs.

United Liner Agencies of Burma Ltd. and our timber business will be separately in the hands of Mr. Torben Klüwer, who will act as The Representative of The East Asiatic Company, Ltd.

Filialbestyrer P. W. Steven, Usumbura, holdt den 11. november i den store frokoststue på Hovedkontoret et interessant foredrag om Kongo og Ruanda Urundi for junior medlemmer af staben og seniorer med damer. Efter foredraget vist to farvefilm fra Kongo.

On 11th November Mr. P. W. Steven, the manager of the Usumbura office, delivered an interesting lecture on Congo and Ruanda Urundi at our Head Office for the juniors and senior members of the staff with wives. After the lecture two colour films from Congo were shown.

Arboretforstander dr. agro. C. Syrach Larsen er ved Københavns Universitets årsfest den 24. november blevet udnævnt til æresdoktor, dr. phil. h. c., for sin indsats på planteforædlingsarbejdets område.

At the annual festival of the Copenhagen University on 24th November an honorary degree, dr. phil. h. c. was conferred on dr. agro C. Syrach Larsen, the chief of the arboretum at Hørsholm for his work in connection with the refining of plants and trees.

Den 22. oktober, da M/T »ANNAM« i en stærk storm befandt sig ca. 600 sømil sydvest for Lands End, blev overstyrmand Arne Andersen og pumpeemand Poul Kramer Hansen skyllet over bord af en stor sø. Efter ca. en 1/2 times forløb fik man øje på overstyrmanden og fik ham på næsten mirakuløs måde halet indenbords igen. Under redningsarbejdet blev der hele tiden holdt udkik efter pumpeemanden, og eftersøgningen fortsattes, idet skibet adskillige gange passerede ulykkestedet, hvor en redningskrans og en flåde drev omkring, men desværre uden resultat.

On 22nd October when the M/T »ANNAM« was about 600 miles south west of Lands End Mr. Arne Andersen, the chief officer, and Mr. Poul Kramer

Hansen, a pumpman, were washed overboard by a big wave. After about half an hour the chief officer was discovered and in an almost miraculous way pulled out of the water. During the rescue work a sharp watch was kept for the pumpman and the search was continued the ship passing several times over the scene of the accident where a lifebuoy and a life raft were floating around. Unfortunately this proved fruitless.

23. 9. 60 deltog vicedirektør S. Storm-Jørgensen og kontorchef H. Gadeberg i et Principals' Meeting i Hamborg i Pacific European Freight Conference. Fra 3.-7. oktober var direktør J. Chr. Aschengreen i London og deltog i India Committee og Int. Chamber of Shipping møder.

Fra 11.-14. oktober opholdt vicedirektør S. Storm-Jørgensen og kontorchef E. Schødt sig i London og deltog i Australian Tonnage Committee og Far Eastern Freight Conference møder. Endvidere var vicedirektøren i London 24.-26. i samme måned for at deltage i et India Committee møde.

Fra 3.-5. november opholdt direktør J. Chr. Aschengreen sig i London og deltog i India Committee møder.

On 23rd September Mr. S. Storm-Jørgensen and Mr. H. Gadeberg participated in a Principals' Meeting of the Pacific European Freight Conference in Hamburg.

From 3rd to 7th October Mr. J. Chr. Aschengreen participated in meetings of the India Committee and International Chamber of Shipping in London.

From 11th to 14th October Mr. S. Storm-Jørgensen and Mr. E. Schødt participated in a meeting of the Australian Tonnage Committee of the Far Eastern Freight Conference in London. Further Mr. Storm-Jørgensen participated in an India Committee meeting from 24th to 26th October.

From 3rd to 5th November Mr. J. Chr. Aschengreen participated in India Committee meetings, also in London.

Den 3. december afrejser Prins Axel og direktør Mogens Pagh til New York på et kort besøg.

Prince Axel and Mr. Mogens Pagh are leaving for New York on 3rd December on a short visit to USA.

Gæstebogen



F. C. Knudsen, konsul, Accra, Ghana.

S. T. Westenholz, direktør, civilingeniør, A/S Dansk Skovindustri.

Hugh Barton, man. dir. Jardine Matheson & Co. Ltd., Hongkong.

J. R. Jenk, direktør, TATA, Bombay.

Robert Déschietère, bankdirektør, Credit Lyonnais, Paris.

K. C. Brown, manager, Natal Oil Products, Durban.

F. Cederquist, politikommissær, København.

Charles Abrahamsen, direktør for Stadens Bygningsvæsen, København.

Aage Hempel, direktør, København.

Leopoldo Francisco Correa de Paiva, direktør, Fronape, Petrobras.

Paulo Bruno Brito de Araujo Filho, superintendent, Petrobras.

Personale-nyt

Staff-news

Filialbestyrer Ole Andreassen, Accra, er ankommet på hjemmeferie.

Udnævnelse til kaptajn:

Overstyrmand C. E. Christensen, pr. 20. 11., M/T »SIAM«.

Ved Hovedkontoret er der udstedt specialfuldmagt til Arne Fr. Nielsen, Træafdelingen.

Gør alt det gode Du kan
ved alle de midler Du kan
på alle de måder Du kan
ved alle de lejligheder Du kan
med alle de mennesker Du kan
sålænge Du kan

(JOHN WESLEY)

Otto Feierskov Andreasen, Vancouver, er blevet udnævnt til Vice-President i The East Asiatic Company (B. C.) Ltd., Tahsis Company Ltd., og Johnson, Walton Steamships Ltd., ligesom han er blevet udnævnt til medlem af bestyrelsen i Tahsis Co. Ltd.

Der er blevet udstedt fællesprokura til Karsten Hess, Poul Hansen og Robert G. Annable, Vancouver.

Skovfogederne Per Kjærgaard Nielsen og Knud Christensen er blevet ansat i Træafdelingen for udsendelse til Ghana.

Mekanikerne Poul Emil Høgh og Ejvind Sønnichsen er blevet ansat og udsendt til Ghana.

Filialforflytninger

Transfers

Cand. pharm. Kurt Stenager Jakobsen, Bangkok, forflyttes til Djakarta, hvor han overtager ledelsen af kontoret efter filialbestyrer Bent Andersen, som rejser på hjemmeferie. Efter endt hjemmeferie rejser Bent Andersen til Japan og overtager ledelsen af Tokio kontoret.

Skovfoged P. C. Christensen, Ghana, til Hamborg.

Ejner Mikkelsen, Teheran, forflyttes til Bagdad, hvor han hos Gargour & Fils overtager ledelsen af Dumex S. A., Bagdad.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

B. T. Skaarup, Encarnacion, til Træafdelingen.

A. Eggers-Lura, Hongkong, til Træafdelingen.

K. Raaschou-Nielsen, Manila, til Skibsafdelingen.

E. Bollerup Hansen, St. Thomas, til Skibsafdelingen.

Civilingeniør Johannes Due Jensen, Søren Langkilde Jensen, civilingeniør Poul Kaiser Pedersen, Bangkok, civilingeniør Erik Christensen, Durban, skovfoged Claus Eskildsen, Ghana, og filialbestyrer E. Ginger Mortensen, Singapore, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Pensioneret

Retired

Filialbestyrer V. H. Pedersen, Santos, 1. 12. 1960.



Kontorchef A. J. Johansen



Kaptajn J. E. Paulsen

Mærkedage

Red letter days

40 års jubilæum

Kontorchef A. J. Johansen, Skibsin-spektionen, 17. 1. 1961.

25 års jubilæum

Kaptajn J. E. Paulsen, 29. 1. 1961.

Runde fødselsdage

75 år

Pensioneret portner C. Mægaard-Hansen, 26. 12. 1960.

Pensioneret ingeniør G. Jacobsen, 31. 12. 1960.

Pensioneret prokurist S. Bagger, 1. 2. 1961.

70 år

Pensioneret maskinchef Sten Hel-bech, 19. 1. 1961.

65 år

Pensioneret kontorchef Henry Han-nov, 17. 12. 1960.

Prokurist P. H. Poulsen, 26. 12. 1960.

Direktør J. Chr. Aschengreen, 17. 1. 1961.

Ejnar A. Petersen, leder af Komp. postekspedition, 23. 1. 1961.

Kaptajn K. Brorson Kristensen, San Francisco, 2. 2. 1961.

Pens. filialbestyrer V. Højtved Pe-deresen, Santos, 9. 2. 1961.

50 år

Formand Axel Hansen, Trælageret, 22. 12. 1960.

Ankommet på hjemmeferie

Birger Svenning Hansen, K. Stenager Jakobsen, Bangkok, Bent Mantzius Andersen, Djakarta, H. J. Bonde-Hen-riksen, Erik V. Jensen, Ghana, Her-man Valentiner, Johannesburg, J. C. Troels Smith Jensen, Kuala Lumpur, Jens Birkedal Grell, Sao Paulo, E. Bol-lerup Hansen, St. Thomas.

Udsendelse til filialtjeneste

Service abroad

Niels Tinggaard Petersen, Eksportaf- delingen, til Ghana.

Kai Normann Hansen, Træafdelingen, til Joinville.

Ejnar Sønderberg, Eksportafdelingen, til Lagos.

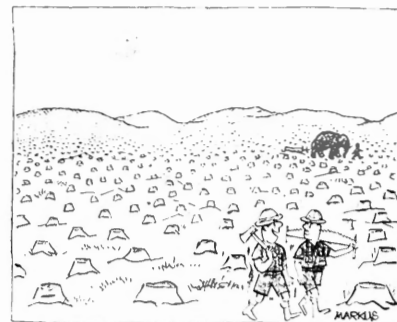
Flemming Marcher, Importafdelingen, til Osaka.

Kurt Flister, Bogholderiet, til Tokio.

Ved De?

Alle ved, hvad m/s og s/s betyder i for- bindelse med skibe, men hvad betyder n/s?

Det første amerikanske atomdrevne handelsskib kommer til at hedde n/s »Savannah«, og bogstaverne n/s står for »nuclear ship« (atomskib). Prisen angives til ca. 150 millioner kr., hastig- heden til 21 knob, og skibet ventes le- veret i 1961.



Dette må vel betyde, at teakmoden er ovre for denne gang.

This should mean the end of the teak furniture craze for some time, I guess.

»Die Welt«

A/S BLOCH & BEHRENS

Da Kompagniet i 1955 ønskede at deltage i den internationale uldhandel, overtog det aktiekapitalen i A/S Bloch & Behrens, København, såvel som i firmaets oversøiske afdelinger og 50 % af aktiekapitalen i en vaske- og karboniseringsanstalt i Australien.

Firmaet Bloch & Behrens, København, blev grundlagt den 1. december 1856 af Ludvig Bloch og Julius Behrens.

Lige siden firmaets start har handelen med uld været den vigtigste gren af virksomheden, og siden 1914, da handelen med andre varer blev opgivet, har firmaet udelukkende beskæftiget sig med denne handel i alle dens forskellige former.

Fra den oprindelige handel med uld fra Island og de skandinaviske lande er forretningerne efterhånden udvidet til uldhandel fra talrige andre produktionsområder, i de fleste tilfælde gennem egne kontorer og altid under hensyntagen til de eksisterende økonomiske og politiske forhold.

Fra 1915 og fremefter havde Bloch & Behrens et snævert samarbejde med norske interesser i Buenos Aires. I 1921 grundlagdes firmaet Nilssen, Olsen & Cia., Ltda., Buenos Aires, og kort efter blev et firma med samme navn åbnet i Montevideo.

Senere skete en tilsvarende udvikling i Australien og New Zealand, hvor firmaets egne opkøbsorganisationer blev oprettet i 1931. Disse blev i 1946 omdannet til aktieselskaber under navnene: Bloch & Behrens (Australia) Pty. Ltd., Melbourne, og Bloch & Behrens (New Zealand) Ltd., Christchurch.



Selskabets bomærke, den store uldgivende vædder, er opsat i smukke farvede mosaiksten i hovedbygningens port.

The mark of the company, a big ram bred for its wool, in beautiful coloured cubes, is put up in the gateway of the head office building.

I 1928 blev Bloch & Behrens omdannet til et aktieselskab med en aktiekapital på 700.000 kr. Firmaets omsætning steg i de følgende år, aktiekapitalen er udvidet flere gange, og da Kompagniet i 1955 overtog kapitalen, var den på 2 mill. kr.

Under den første verdenskrig 1914–1918 og under den anden 1939–1945 overdrog den danske regering firmaet Bloch & Behrens at fremskaffe uld og fordele den til den danske industri.

I nedenstående oversigt er opstillet de firmaer, som Kompagniet købte i 1955, samt deres aktiekapital ved overtagelsen:

Firmanavn	Aktiekapital ved overtagelsen	Nuværende aktiekapital
A/S Bloch & Behrens, København	kr. 2.000.000.–	kr. 4.000.000.–
Bloch & Behrens (Austr.) Pty. Ltd., Melbourne	A£ 25.000.–	A£ 52.000.–
Bloch & Behrens (N. Z.) Ltd., Christchurch	NZ£ 15.000.–	NZ£ 42.500.–
Nilssen, Olsen & Cia. Ltda. S. A., Buenos Aires	Arg. Ps. 3.000.000.–	Arg. Ps. 12.000.000.–
Nilssen, Olsen & Cia. (Urug.) S. A., Montevideo	Urug. Ps. 500.000.–	Urug. Ps. 1.000.000.–
Mimosa Scouring & Carbonizing Co., Melbourne	A£ 85.000.–	A£ 85.000.–

Udover de nævnte hører følgende europæiske firmaer til B & B gruppen:

James R. Walker & Co. (Bradford) Ltd., Bradford. Oprettet 1936	Nuværende kapital £	22.500.–
Nilssen, Olsen & Co. (Bradford) Ltd., Bradford. Oprettet 1933	„ „ £	1.000.–
Hamburger Wollhandels-Gesellschaft m. b. H., Hamborg. Oprettet 1956	„ „ DM.	50.000.–

Praktisk talt alle aktierne i disse firmaer ejes af Bloch & Behrens.

Endvidere er en af firmaets egen stab stationeret som agent i Biella, Italien.

Koncernens totale årlige omsætning andrager nærværd 200 mill. kroner.

Name of Firm	Share-Capital when bought	Present Share-Capital
A/S Bloch & Behrens, Copenhagen	d. kr. 2.000.000.-	d. kr. 4.000.000.-
Bloch & Behrens (Austr.) Pty. Ltd., Melbourne	£ 25.000.-	£ 52.000.-
Bloch & Behrens (N. Z.) Ltd., Christchurch	NZ£ 15.000.-	NZ£ 42.500.-
Nilssen, Olsen & Cia. Ltda. S. A., Buenos Aires	Arg. Ps. 3.000.000.-	Arg. Ps. 12.000.000.-
Nilssen, Olsen & Cia. (Urug.) S. A., Montevideo	Urug. Ps. 500.000.-	Urug. Ps. 1.000.000.-
Mimosa Scouring & Carbonizing Co., Melbourne	£ 85.000.-	£ 85.000.-

In addition to the above the following European establishments belong to the B. & B.-group, viz.:

James R. Walker & Co. (Bradford) Ltd., Bradford. Established 1936	Present paid-up Capital	£ 22.500.-
Nilssen, Olsen & Co. (Bradford) Ltd., Bradford. Established 1933	" " " "	£ 1.000.-
Hamburger Wollhandels-Gesellschaft m. b. H., Hamburg. Established 1956	" " " "	DM. 50.000.-

Practically all shares in these firms being the property of A/S Bloch & Behrens, Copenhagen.

Besides Bloch & Behrens have a member of their own staff stationed as agent in Biella, Italy.

The yearly turnover of the concern amounts to about 200 million d. kr.



Bloch & Behrens er ejer af ejendommen Toldbodgade 19, København, hvor hovedkontoret har til huse.

Bloch & Behrens are owners of the premises 19, Toldbodgade, Copenhagen, where their head office is housed.

A/S BLOCH & BEHRENS

In 1955, desiring to enter the international wool trade, the East Asiatic Co., Ltd., Copenhagen, secured the shares in A/S Bloch & Behrens, Copenhagen, as well as in their affiliated companies overseas, plus 50% of the shares in a scouring & carbonizing plant in Australia.

The firm of Bloch & Behrens, Copenhagen, was founded on the 1st December 1856 by Mr. Ludvig Bloch and Mr. Julius Behrens.

Ever since the firm commenced business, wool has been its most important commodity, and from 1914 business in all other commodities was abandoned; thereafter the firm traded exclusively in wool (in the grease, scoured, carbonized and tops).

From the original trade comprising mainly wool from Iceland and the Scandinavian countries as a whole, the business was gradually extended to wool from numerous other producing areas, in many instances through B. & B.'s own establishments, always adapting trade to existing economic and political developments.

Based on a very close co-operation established in 1915 between Bloch & Behrens and a Norwegian interest in Buenos Aires, the firm of Nilssen, Olsen & Cia. Ltda., Buenos Aires, was founded in 1921, and soon thereafter a similar firm under the same name was opened in Montevideo.

Later a similar development took place in Australia and New Zealand where own buying organizations were established in the year 1931, and these organizations resulted in the formation in 1946 of own firms, namely Bloch & Behrens (Australia) Pty. Ltd., Melbourne, and Bloch & Behrens (New Zealand) Ltd., Christchurch.

Bloch & Behrens, Copenhagen, became a limited company (Capital: d. kr. 700,000.-) in 1928, the turnover increased gradually, and the share-capital has been increased several times.

During the two world wars 1914-1918 and 1939-1945 the Danish Government entrusted the firm of Bloch & Behrens with the management of the procurement of wool and its distribution to the national industry.

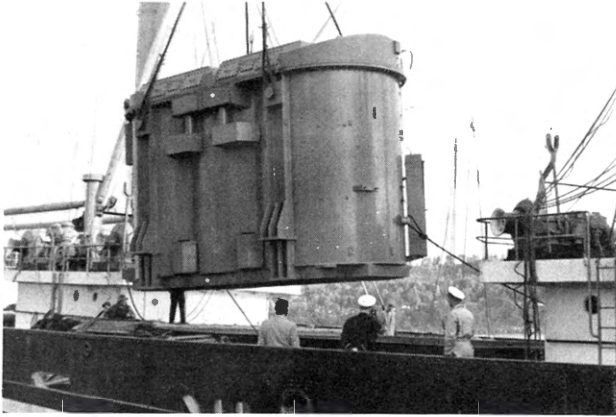
The firms bought by EAC and their paid-up share-capital at the time when the deal took place are enumerated above.

Nilssen, Olsen & Cia. Ltda. er beliggende i »uldkvarteret« i Buenos Aires. Kontorerne er i den lave hjørnebygning midt i billedet, men selskabet ejer også de to store lagerbygninger til venstre og de fire til højre. I depoterne sorteres og pakkes ulden til eksport.

The premises of Messrs. Nilssen, Olsen & Cia. Ltda. are situated in the »wool district« of Buenos Aires. The offices are in the corner building in the middle of the picture, but the firm also owns the two warehouses to the left and the four to the right. In the depots the wool is sorted and packed for export.



Fra manifestets kalejdoskop



Alt er omhyggeligt beregnet, og om et øjeblik står stålkolossen støt og sikkert i »PASADENA«s lastrum.

Everything is carefully calculated and in a moment the steel colossus is standing steadily and safely in the hold of the M/S »PASADENA«.



Mersey Docks & Harbour Board's 200 tons kran »Mammoth« svinger transformeren i land fra »PASADENA« i Sandon Dock, Liverpool.

Mersey Docks & Harbour Board's 200 tons crane »Mammoth« lifting the transformer from »PASADENA« at Sandon Dock, Liverpool.

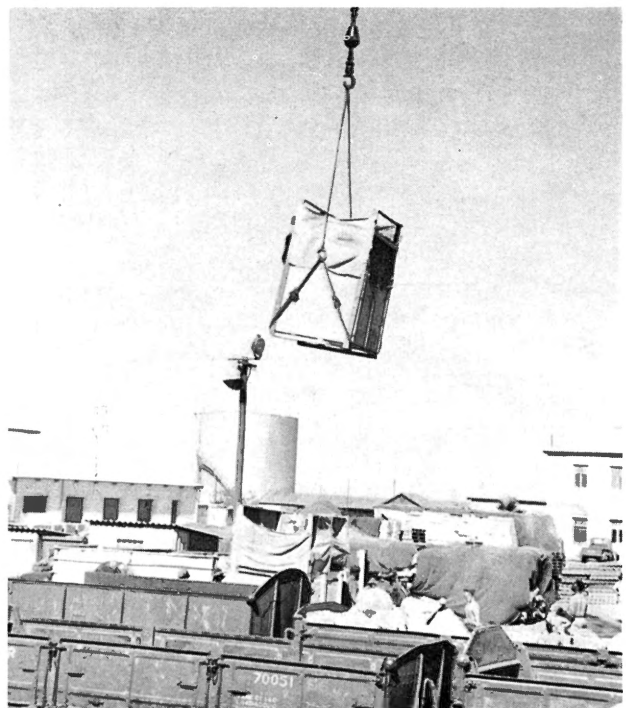


Når man som lægmand har sejlet med Kompagniets skibe og set, hvad man lægger i et Ø. K.-skib, og hvordan det bliver taget ud igen, kan man ikke andet end bøje hovedet i ærbødighed for styrmændene, som lægger brikkerne til rette i det puslespil, der hedder lastning og losning, ikke mindst fordi de hver gang får det »til at gå op«.

Der kan nok vindes erfaringer med at laste og losse, men det bliver aldrig rutine, da opgaven ikke to gange er ens. Det er det, der gør den vanskelig, men samtidig interessant. Service og god behandling af det betroede gods er Kompagniet magtpåliggende, og Skibsafdelingen er ikke bange for at lade et skib »go out of the way« for at efterkomme specielle ønsker fra en kunde. Således anløb »PASADENA« for nogle måneder siden Long View, Columbia River, for ét kollo. Det var ganske vist en transformator, der vejede 268.820 lbs. eller ca. 120 tons. Den blev afleveret i fin stand i Liverpool.



Men også andre steder i verden indtages usædvanlig last. Her er det »BINTANG«, der i Walvis Bay i Sydvestafrika får nogle mærkelige kasser indenbords. Hvad er der i dem? Man har lov at gætte! – eller se side 18. (What is in this one? Have a guess or – look at page 18.)





RØGTOBAK

Handelen med råttobak er indgået som en del af Kompagniets handelsvirksomhed, og i tilslutning til den tidligere artikel om cigarer skriver vor tobaksekspert Hans Vesterborg denne gang om røgtobakken.

Piberygning betragtes almindeligvis som den ældste form for rygning, og lærde folk har i dag påvist rygeformer fra flere tusind år før vor tidsregning.

I fagsproget er al tobak, der ryges i piber eller pipe-lignende genstande, røgtobak. Den mest primitive pipeform, man kender, er jordpipen. Den bestod af et lille hul i jorden, hvortil man fra siden borede en snæver gang. Tobakken blev stoppet i hullet, og man indsugede røgen ved gangens åbning. Fra dette primitive stadium har piben og tobakken gennemgået en udvikling såvel æstetisk som kulturelt.

Røgtobakken kom til Danmark under Christian IV. Man mener, at den første tobak er indført over Helsingør, der på den tid var en stor handelsstad, hvortil der kom mange skibe såvel fra Spanien som fra England og Holland. Søfolkene på disse skibe skal have indført tobakken såvel som rygningen til Danmark.

Tobaksrygningen er straks blevet populær her i Norden, f. eks. ved man, at Chr. IV allerede i året 1632 udstedte en forordning, der forbød tobaksrygning i Norge, hvilken dog blev ophævet igen i 1643. Derimod forbød han ikke tobaksrygning i Danmark, men til gengæld blev der pålagt tobakken en betydelig told. I 1643 fortoldedes den med 24 skilling pr. pund, og senere forhøjedes tolden til 36 skilling.



Tobakskniv, som af rygerne benyttedes til at skære den spundne røgtobak itu med, inden den stoppedes i piben. (Højde 31 cm).

Tobacco cutters were used by the smokers to cut the spun tobacco before filling their pipes. (Size abt. 12").

Den første tobak, der indførtes til Danmark, var skåren eller spunden tobak. I året 1665 oprettedes en tobaksfabrik, der lå i København. For at være helt korrekt må man dog snarere sige et tobaksspinderi, for på den tid blev tobakken spunden, og rygeren havde en lille tobaksskærer, der i princippet meget lignede vore dages brødmaskine, og på den skar han sin tobak. Den skårne tobak blev røget i kridtpiber, der importeredes fra England og Holland.

Når man i dag taler om røgtobak, mener man shag-tobak, men der er dog endnu en mindre produktion i gang af tobak til lang pipe.

Til fabrikation af shagtobak anvendes mange forskellige tobakstyper, men her i Danmark, hvor vi er påvirkede af den engelske og amerikanske smag, anvendes fortrinsvis tobakker fra USA med Virginia flue cured og Burley air cured tobakker som hovedtyper. Behandlingen af disse tobakker afviger væsentligt fra behandlingen af cigartobakker.

Foruden disse to hovedtyper anvendes andre tobakker, bl. a. Kentucky tobakker, der er fire cured, hvilket vil sige, at de er tørrede over åbne træ-bål, således at der finder en røgning sted. Tobakken får herved et mørkt udseende og en røget smag. Endvidere er der Perique-tobakken, en tobak, der har været nedgravet i jorden langs Mississippifloden i et eller flere år for at gære. Latakiaen fremstilles i Syrien. Dens særpræg i smagen fremkommer bl. a. ved svidning, idet tobakken opstables i en slags miler, hvori forneden også lægges kamelgødning, som antændes. Hertil kommer desuden Maryland-tobak, Virginia-dark-fire-tobak og orientalske tobakker.

Virginia flue cured og Burley air cured plukkes grøn. Den første ophænges efter plukningen i en grundmuret lade, i hvis bund der er installeret et rørsystem. Når tobakken har hængt 5-6 dage og »slappet af« og har antaget en gul farve, sættes der varme på rørsystemet. Man opnår herved at stoppe den kemiske proces i bla-

dene, hvorfor disse beholder den gule farve. Burley tobakken derimod, som er air cured, d. v. s. at den gennemgår en normal tørringsproces, får en brun farve.

Ovennævnte to tørringsformer er de vigtigste inden for tobakken, og de danner også grundlaget for den kemiske opdeling, idet al tobak opdeles i sure og basiske tobakker.

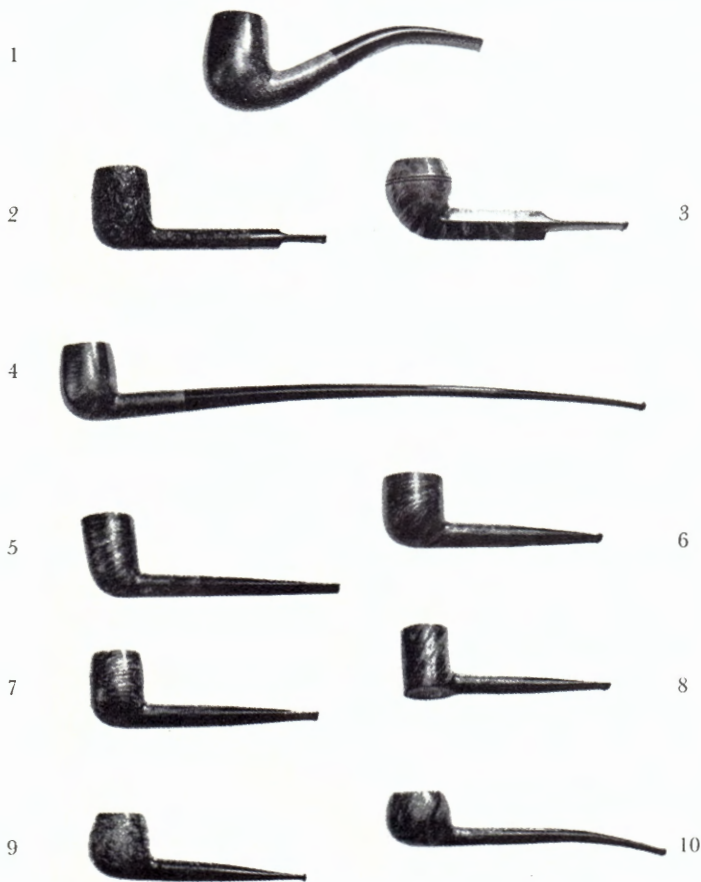
Virginia flue cured og Orientalsk tobak (gul tobak) hører til den sure gruppe.

Burley, Havana, Brazil, Sumatra og Java, alle air cured, (brun tobak), hører til den basiske gruppe.

Tobakkerne indeholder mange forskellige mineralske bestanddele, som alle er medvirkende til at give tobakken dens specielle karakter og egenartethed i smag. Som et af de vigtigste kan nævnes furfurool, der giver røgen en sødlig smag. Dette stof findes i de sure tobakker, hvorfor disse er sødligere i smagen (den sure virkning er ikke så stærk, at den kan smages). Røgen fra den basiske gruppe indeholder derimod ikke furfurool og har derfor en tør smag, hvilket vil sige en ikke sød smag.

Langpipetobakken er en ren naturtobak, hvorimod

Pibeformer: 1. krum, 2. Lovat Frazer, 3. Bulldog, 4. Churchwarden, 5. Dublin, 6. Pot, 7. Billiard, 8. Stand-up Poker, 9. Apple, 10. Prince.



Nej, aldrig! Skorpen skal fjernes med en fræser – ikke en kniv.

No, never! The crust must be removed with a pipe scraper – not a knife.



shagtobak er præpareret med »sovs«. Når en fabrikant tidligere fremstillede en shagtobak, var hans opgave først og fremmest at finde frem til tobakstyper, som arbejdede godt sammen og frembragte den ønskede smag. Dernæst fremstillede han »sovs« til præparering, og den bestod hovedsagelig af svedskeafkog, chokolade, lakrids og evt. spiritus (cognac eller rom), ligesom der blev tilsat glycerin, som er vandsugende og holder på tobakkens fugtighed, eller tobakken blev ristet sammen med tongabønner. Recepten på den fremstillede



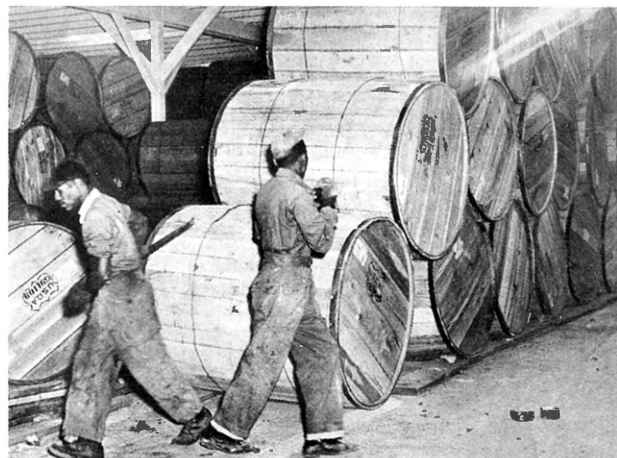
»sovs« var fabrikantens store hemmelighed. I dag, hvor røgtobaksproduktionen er blevet gennemindustrialiseret, foregår der det samme, men i fabrikkernes laboratorier.

Fabrikationen af de almindeligste pibetobakker ind-

deles i tre hovedgrupper. Den første gruppe omfatter »flakes« og »plug«. Disse tobakker fremstilles af blade, der bliver presset sammen i en hydraulisk presse med et tryk på ca. 1,5 ton pr. kvadrattomme. Samtidig til-sættes der tobakken varme, og varmegraden har stor indflydelse på tobakkens farve. Senere, når tobakken har stået i pressen et døgn eller mere, udtages den og skæres i stænger, som senere igen skæres i tynde flager.

Den anden gruppe er »roll«, »twist«, »spun-cut« og »bird's eye«. Alle disse tobakker er spundne til et langt tov, der kan være fra $\frac{1}{8}$ til $\frac{1}{4}$ tomme tyk, og når man skærer flager af tovet, kan man i tværsnittet se de forskellige bladtyper, der er anvendt. Men der er selvfølgelig individuelle behandlingsmetoder for de forskellige grupper og typer.

Til den tredje gruppe hører »shag«, »plain virginia« og »mixture«. Disse tobakker er alle, hvad man kalder skårne tobakker, og snitbredden kan for de forskellige typer variere fra $\frac{1}{2}$ mm op til $2\frac{1}{2}$ mm. Tobakker, der er skåret i $\frac{1}{2}$ mm til $\frac{3}{4}$ mm, anvendes almindeligvis til cigaretrulning.

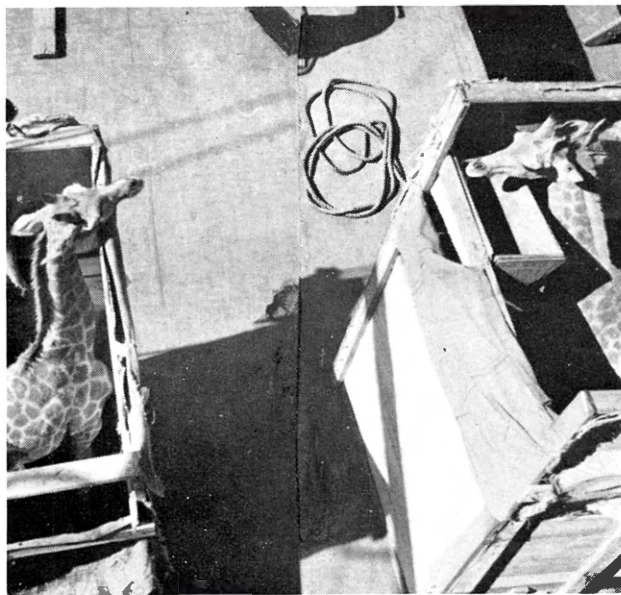


Fra et amerikansk statslager. U.S.A. flue cured tobak i træfade til eksport.

U.S.A. flue cured tobacco in hogs' heads ready for export.

Foruden de her angivne typer findes der mange andre, men alle typer kræver individuelle behandlingsmetoder, der er fabrikkernes hemmelighed.

Fra manifestets kalejdoskop



Det var unge giraffer, og nu står de velfornøjede i kasserne på »BINTANG«s dæk. De skal til zoologisk have i Matadi i Kongo.

It was young giraffes and now they have been landed safely on the deck of the M/S »BINTANG«. They were destined for the Zoo at Matadi in the Congo.

Sig så ikke, at det ikke er et alsidigt job at være Ø. K.-styrmand.

Mercedes Bus (continued from page 4)

On the day of the handing-over ceremony a procession of 15 buses (max. allowed by the police), all owned by members of the Teamsters Union, started off on a drive through all the main streets of Accra. Bus No. 500 decorated with Ghana flags and equipped with a loudspeaker headed the procession. The convoy aroused great interest and an estimated 15.000 people are thought to have witnessed the procession during its 45 minutes' drive. The buses stopped at the Ambassador Hotel, where all the members of the Union and a number of distinguished guests had been invited to the handing-over ceremony, among others the Acting Labour Minister, the Hon. J. K. Tettegah, Ambassador Extraordinary and Minister Plenipotentiary. The »Black Beats«, the most popular Ghanaian band, entertained the guests.

After Mr. Bent Andersen, the Motor Manager of R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., had made the opening speech the Hon. Minister thanked R. T. Briscoe for the close co-operation and relationship that had developed with the Teamsters Union and for R. T. Briscoe's gesture of appreciation in presenting bus No. 500 as a gift to the Union. Thereafter a speech was made by Mr. W. B. Otoo, the Secretary General of the Teamsters Union, who terminated by expressing his thanks in the name of Mr. Nkrumah, the president of the republic and on behalf of the Union.

The bus was then inspected by and details about it explained to the minister, who handed over the keys of the bus to Mr. Yaw Ntoah, Chairman of the Teamsters Union.

When trading abroad the E. A. C.'s guiding principle is always that of correlation, and we are proud that our Company, through R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., is participating in the development in Ghana and is aiding to carry out the tasks there which the government has taken up in the field of transportation of the benefit of the Ghanaian people.

boldklub

(Ø. K. B.)

Den årlige ordinære generalforsamling fandt sted den 30. september umiddelbart efter kontortidens ophør, og også i år ledede sekretær Sivertsen den. Dagsordenens forskellige punkter blev gennemgået uden diskussion, og klubbens bestyrelse i den kommende sæson blev følgende:

H. Berner, Ge 2088
 A. Gärtner, sekretær, lok. 200
 H. Jacobsen, Tennis, D. S., C. 5900
 H. P. Holst, kontaktpmand i Ø. K., Træafd., lok. 233
 Victor Hansen, kasserer, Kontrolafd., lok. 127
 P. Bang-Mikkelsen, Atletik, Importafd., lok. 155
 Niels Harboe, Badminton, Eksportafd., lok. 218
 Sv. Carstensen, Bordtennis, Import Bogh., lok. 188
 Kj. Friis, Fodbold, Træafd., lok. 242
 Lund Hansen, Håndbold, Træafd., lok. 244
 H. E. Clausen, Gymnastik, Dumex, AS 4500/215
 S. Andersen, Roning, Eksportafd., lok. 213

Til revisor valgtes J. Bull, Kontrolafdelingen, i stedet for Søgaard.



Det lykkedes ikke vort hold i mesterrækken at overvinde som nr. 1, idet holdet i sin sidste kamp mod Privatbanken blev slået med 5-0. At PB's sejr blev så stor betød dog ikke, at vort hold var nedspillet, men at vi havde en dag, hvor intet ville lykkes, medens alt gik som smurt for modstanderne. PB's sejr, som imidlertid var vel fortjent, betyder, at BALTICA ligger øverst i rækken med PB og os i hælene, så der bliver hård kamp om den kommende sæsons points.



Double-handicap turneringen i KFIU blev vundet af Erik Sørensen med Jørgen Rex Madsen fra AUB som makker. Det samme hold vandt også i fjor, så deres handicap var sat så stort som ($\div 12$ ls max 2). I semifinalen slog de ØKB-holdet Tom Christensen/Ole Kieler.

Mixed-double blev vundet af Tom Christensen, der

som makker havde Lis Hansen fra TIF. Dette par slog i finalen Jørgen Rex Madsen/Birthe Rasmussen. Bare nogle af vore mange damer ville deltage i denne sportsgren, hvor vi savner dem meget!

KFIU har anmodet 4 af vore spillere om at repræsentere unionen i kampene mod FKBU, nemlig 3 spillere i mesterrækken og 1 i D-rækken.



I KFIU's årlige handicap turnering havde vi 9 deltagere, hvoraf Henrik Møller blev nr. 2 efter at have tabt finalen til E. Westphal, RRS, medens C. O. Henriksen nåede frem til semifinalen.



Fredag den 28. oktober var der arrangeret en mødeaften i ØKB tænkt som en propaganda for alle Kompagniets tennisinteresserede funktionærer. Vi var vel en 50-60 tilstedeværende, som med direktør Pagh i spidsen med interesse fulgte Kurt Nielsen's indledende ord om tennis og i denne forbindelse organisationen af den store Wimbledon turnering for derefter at nyde den smukke farvefilm taget i Wimbledon i 1954, men stadig lige interessant. Fra de mange glimt af kampene mellem topspillerne indenfor tennissporten, fik man et levende indtryk af spillernes fine form, og samtidig viste filmen i hvilke smukke omgivelser spillet foregår, samt den kolossale interesse denne turnering har hos det engelske publikum. Det var ikke mange danskere, der kunne tænke sig at skulle stå i kø for at få billet til en tenniskamp. Efter foredrag og film samt ved den efterfølgende kop the/kaffe, besvarede Kurt Nielsen forskellige spørgsmål vedrørende tennis. De, der var forhindrede i at give møde, snød sig selv for en god aften. Forhåbentlig vil aftenen medvirke til, at interessen for tennis bliver endnu større end hidtil, når foråret igen kalder spillerne ud på banerne.

KFIU havde uheldigvis arrangeret sit tennismøde den samme aften som vi, så vore repræsentanter kunne først møde op i Knuthenborghallen senere på aftenen for at modtage de mange præmier fra den forløbne sæson. Som tidligere nævnt blev vort hold i mesterrækken holdturnering nr. 1 og modtog ESSO vandrepokalen plus unionens 1. præmie, men derudover hentede vore spillere ikke mindre end 11 individuelle præmier. Til lykke med det fine resultat.

H. B.

